Benutzerhinweise

alfi Isolierkannen und Isolierflaschen aus doppelwandigem Edelstahl (Toptherm)

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen alfi Produktes. Mit unserem Dank für Ihr Vertrauen möchten wir Ihnen gleichzeitig einige wichtige Tipps zur Bedienung und Pflege geben. Mit unseren Hinweisen garantieren wir für einen langen Erhalt Ihres alfi Isoliergefäßes.

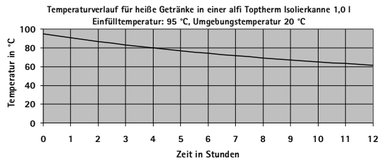
Isolierleistung
alfi Toptherm Isolierkannen und -flaschen halten Getränke viele Stunden lang auf Trinktemperatur. Sie bestehen aus einer Hülle mit unzerbrechlichem doppelwandigem Edelstahleinsatz (Bild 1) oder aus einem unzerbrechlichen doppelwandigen Edelstahlkörper (Bild 2 + Bild 3). Zwischen den beiden Edelstahlwänden wird ein Vakuum erzeugt. Durch dieses

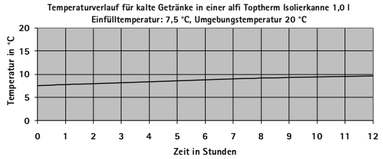
Bild 1: Isolierkanne mit Edelstahl-Einsatz

Bild 2: Isolierkanne mit Edelstahl-Körper

Bild 3: Isolierflasche mit Edelstahl-Körper

Beispiel für die Isolierleistung von Isolierkannen und -flaschen aus doppelwandigem Edelstahl (Toptherm)





Vakuum wird direkte Wärmeleitung und Wärmestrahlung verhindert und so die hohe Isolierleistung erzeugt.

Bedienung
Bei Isoliergefäßen mit einer Bodenverschraubung aus Kunststoff muss vor der ersten Benutzung geprüft werden, ob die Bodenverschraubung fest angezogen ist. Gegebenenfalls die Bodenschraube mit einer großen Münze im Uhrzeigersinn nachdrehen. Diese Prüfung sollte von Zeit zu Zeit wiederholt werden, um die Dichtheit zwischen Edelstahleinsatz und Ausgießer zu gewährleisten. Unmittelbar vor dem Befüllen das Isoliergefäß mit warmem Wasser bei heiß zu haltenden Getränken und kaltem Wasser bei kalt zu haltenden Getränken ausspülen, um die Isolierleistung zu optimieren Zum Vorwärmen niemals einen Mikrowellenherd, konventionellen Backofen, Herd oder Kochplatte verwenden. Das Isoliergefäß nur bis ca. 2 cm unterhalb des Ausgießers befüllen.

Bei alfi Isolierkannen mit Scharnierdeckel (Bild 4) wird der Verschlussstopfen durch Druck auf den Scharnierhebel geöffnet. Zum Befüllen den Deckel ganz nach hinten klappen.

Bild 4

Bei alfi Isolierkannen mit Einhand-Ausgießtaste (Bild 5) zum Ausgießen einfach die Taste nach unten drücken. Zum Befüllen den Deckel gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben abziehen. Nach dem Befüllen die Taste 2-3 Mal betätigen, damit sich die Ventildichtung gut anpassen kann.

Bild 5

Bei alfi Isolierkannen mit Schraub-verschluss (Bild 6) zum Ausgießen den Verschluss ½ Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein komplettes Abnehmen des Verschlusses ist zum Ausgießen nicht notwendig.

Bild 6

Bei alfi Isolierflaschen mit Schraubverschluss (Bild 7 links) zum Ausgießen den Verschluss ½ Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen und an einer der Markierungen "pour" ausgießen. Bei alfi Isolierflaschen mit Automatikverschluss nach oben klappen und an der Markierung "pour" ausgießen. Zum Verschließen den Kipphebel wieder nach unten klappen oder einfach den Trinkbecher auf die Flasche aufschrauben. Der Kipphebel schließt sich dadurch automatisch. Bei beiden Verschlussvarianten zum Befüllen den Verschluss vollständig herausdrehen.

Bild 7

Reinigung und Pflege
Das Innere des Isoliergefäßes mit warmem Wasser und etwas Spülmittel reinigen. Die **alfi Reinigungsbürste** mit ihrem weichen Schaumstoffkopf erleichtert die Innenreinigung. Hartnäckige Verschmutzungen können mit den **alfi CleanTabs Reinigungstabletten** entfernt werden. Nach der Reinigung sorgfältig mit Wasser ausspülen und trocknen lassen.

Zur Außenreinigung das Isoliergefäß mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen und trocken nachreiben. Keine grobkörnigen Reinigungsmittel, scheuernde Tücher, Schwämme oder Ähnliches verwenden.

Hartversilberte Isoliergefäße können, wie Silberschmuck oder -besteck, mit der Zeit anlaufen. Das Isoliergefäß wird daher in einem Silver Protect Anlaufschutzbeutel ausgeliefert, der das Anlaufen der Oberfläche verzögert. Um einen dauerhaften Glanz zu gewährleisten muss das versilberte Isoliergefäß regelmäßig gereinigt werden. Beste Ergebnisse erzielen hierbei handelsübliche Silberpflegetücher oder Silberpflegemittel wie z. B. **Purargan** von **WMF**.

Bitte geben Sie Ihr alfi Isoliergefäß keinesfalls in die Spülmaschine und legen oder tauchen Sie es nicht ins Spülwasser ein, wenn es nicht ausdrücklich als spülmaschinenfest deklariert ist!

Zubehör
Für alfi Isoliergefäße ist folgendes Zubehör erhältlich:
- **Stutzenfilter** für die Zubereitung von Filterkaffee
- **Teefilter aroma compact** mit Aroma-Mikroporen-Folie aus Edelstahl zur einfachen Teezubereitung in der Isolierkanne
- **Isolierkannen-Reinigungsbürsten**
- **CleanTabs Reinigungstabletten**

Ersatzteile und Reparaturen
Durch langjährige Benutzung können sich einzelne Teile wie z. B. Stopfen oder Dichtungsringe bei Isolierkannen abnutzen. Für viele Modelle sind daher folgende Ersatzteile verfügbar: Dichtungsring, Schraubdeckel, Stopfen und Bodenschraube. Ihr alfi Isoliergefäß können Sie bei Ihrem Fachhändler oder im alfi Kundendienst reparieren lassen.

Sicherheitshinweise:
- Isolierkannen sind nur zum Gebrauch auf dem Tisch geeignet.
- Das Isoliergefäß darf nicht zur Aufbewahrung oder zum Transport von kohlesäurehaltigen Getränken benutzt werden, wenn es nicht ausdrücklich hierfür gekennzeichnet ist.
- Das Isoliergefäß darf nicht benutzt werden, um Milchprodukte oder Babynahrung warm zu halten (Gefahr von Bakterienwachstum).
- Nicht unbeaufsichtigt in Kinderhänden lassen
- alfi Isoliergefäße sind nur für Lebensmittel geeignet

alfi Qualitätsgarantie
alfi Isoliergefäße entsprechen der gültigen europäischen Norm DIN EN 12546. Wir gewähren Ihnen ab Kaufdatum 2 Jahre Garantie auf Material und Verarbeitung sowie 5 Jahre Garantie auf die Isolierleistung.

Das alfi Qualitätssicherungssystem ist zertifiziert nach ISO 9001.

Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg auf! Im Falle von Reklamationen ist er mit dem Artikel einzusenden.

Wir gewähren keine Garantie bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt ebenfalls, wenn Fehler oder Mängel entstehen, die auf Reparaturen und Abänderungen durch nicht autorisierte Dritte zurückzuführen sind.

Tipps zu Reinigung und Pflege sowie Informationen über Neuheiten und Aktionen finden Sie auch auf unserer Internet-Homepage unter www.alfi.de

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Germany
Telefon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008

Instruction manual

alfi Toptherm double-walled stainless steel vacuum carafes and vacuum flasks

Congratulations on your purchase of an alfi product. We thank you for your confidence in our product. This manual contains some important instructions relating to its use and care. If you follow these instructions, your alfi thermos bottle will last for years to come.

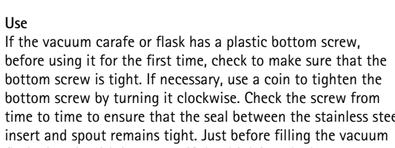
Vacuum insulation performance
alfi Top Therm vacuum carafes and vacuum flasks keep drinks at their proper temperature for hours. They consist of a shell with an unbreakable double-walled stainless steel insert (Fig. 1) or an unbreakable double-walled stainless steel body (Fig. 2 and 3). A vacuum is created between the stainless steel walls. This vacuum prevents direct heat transfer for consistently high vacuum insulation performance.

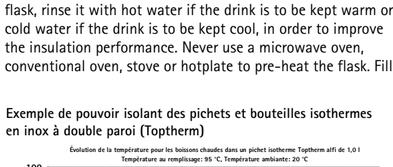
Fig. 1: Vacuum carafe with stainless steel insert

Fig. 2: Vacuum carafe with stainless steel body

Fig. 3: Vacuum flask with stainless steel body

Example of the insulation performance of Toptherm stainless steel double-walled vacuum carafes and vacuum flasks





Use
If the vacuum carafe or flask has a plastic bottom screw, before using it for the first time, check to make sure that the bottom screw is tight. If necessary, use a coin to tighten the bottom screw by turning it clockwise. Check the screw from time to time to ensure that the seal between the stainless steel insert and spout remains tight. Just before filling the vacuum flask, rinse it with hot water if the drink is to be kept warm or cold water if the drink is to be kept cool, in order to improve the insulation performance. Never use a microwave oven, conventional oven, stove or hotplate to pre-heat the flask. Fill the vacuum flask only up to about 2 cm below the spout.

The stopper on alfi vacuum carafes with hinged lids (Fig. 4) can be opened by pressing the hinge lever. To fill the carafe, open the lid all the way.

Fig. 4

To pour liquid from vacuum carafes with one-hand pouring button (Fig. 5), simply depress the button. To fill the carafe, turn the lid counter clockwise and pull it up to remove it. After filling the carafe, depress button 2 or 3 times to adjust the seal properly.

Fig. 5

To pour liquid from vacuum carafes with screw top lids (Fig. 6), open the lid ½ a turn counter clockwise. You do not have to remove the entire lid in order to pour.

Fig. 6

To pour liquid from vacuum flasks with screw top lids (Fig. 7, right), flip the toggle up and pour in the direction marked "pour". To pour liquid from vacuum flasks with screw top lids (Fig. 7, right), flip the toggle up and pour in the direction marked "pour". To seal the flask again, flip the toggle down or simply screw the drinking cup onto the flask. The toggle will flip down automatically. To fill flasks with other types of stoppers, completely unscrew and remove the stopper.

Fig. 7

Cleaning and care
Use warm water and washing-up liquid to clean the inside of the vacuum flask. The alfi cleaning brush with its soft foam head simplifies this job. You can remove stubborn stains with alfi **CleanTabs** cleaning tablets. After cleaning the flask, carefully rinse it with water and allow it to dry.

Use soft, damp cloth to clean the outside of the vacuum flask, then dry it with another cloth. Do not use coarse-grained, abrasive cleaners, scouring pads, sponges or similar items.

Like silver jewellery or cutlery, silver plated vacuum flasks can tarnish over time. The vacuum flask is delivered in a protective bag that prevents or delays the surface tarnish. Clean the silver-plated vacuum flask regularly to ensure a long-lasting, brilliant shine. For best results use a commercially available silver polishing cloth or silver care product such as **Purargan** from **WMF**.

Please do not place your alfi vacuum flask in the dishwasher or immerse it in water if it is not expressly described as dishwasher safe!

Accessories
The following accessories are available for alfi vacuum carafes:
- Filter for brewing coffee directly into the vacuum carafe
- **aroma compact** tea filters with stainless steel filter foil for making tea directly in the vacuum carafe
- Vacuum carafe cleaning brushes
- **CleanTabs** cleaning tablets

Spare parts and repairs
After years of normal use, individual parts such as vacuum flask stoppers or sealing rings can wear out. The following spare parts are available for many models: Sealing ring, screw lid, stopper and bottom screw. Your local dealer or alfi customer service can repair your alfi vacuum flask.

Safety instructions
- Vacuum carafes are only suitable for use where they can be set on a table.
- Do not use the vacuum flask to store or transport carbonated beverages unless such use is expressly designated.
- Do not use the vacuum flask to keep milk products or baby food warm (risk for bacteria growth).
- Do not allow unsupervised children to touch the vacuum flask.
- alfi vacuum flasks are suitable only for use with food products.

alfi quality guarantee
alfi vacuum flasks fulfil the requirements of the currently valid European norm DIN EN 12546. We guarantee the material and workmanship for 2 years after the date of purchase and the insulation performance for 5 years.

The alfi quality assurance system is certified according to ISO 9001.

Please keep your sales receipt! To make a guarantee claim, the receipt must be sent in with the item.

The guarantee does not cover damage that occurs due to improper use. The guarantee is also not valid in cases of faults or defects arising from repairs or modifications implemented by unauthorised third parties.

You will find tips for cleaning and care as well as information about recent developments and promotions on our Web site at www.alfi.de

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Germany
Telephon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008

Consignes d'utilisation

Pichets et bouteilles isothermes alfi en inox à double paroi (Toptherm)

Félicitations, vous venez d'acquérir un produit de la maison alfi. Nous vous remercions de votre confiance et aimerions vous donner quelques conseils importants d'utilisation et d'entretien. Ces conseils vous permettront de profiter longtemps de votre nouveau récipient isotherme alfi.

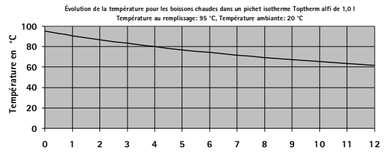
Pouvoir isolant
Les pichets et bouteilles isothermes Toptherm alfi conservent les boissons à la température de consommation pendant de nombreuses heures. Ils sont composés d'une enveloppe avec ampoule en inox incassable à double paroi (illustration 1) ou d'un corps en inox incassable à double paroi (illustrations 2 et 3). Les deux parois en inox sont séparées par un vide d'air. Ce vide d'air permet d'éviter conduction et rayonnement thermiques directs, un pouvoir isolant élevé est ainsi produit.

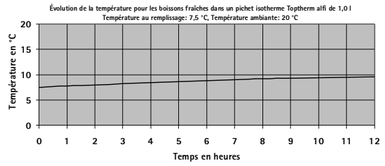
Illustration 1: pichet isotherme avec ampoule en inox

Illustration 2: pichet isotherme avec corps en inox

Illustration 3: bouteille isotherme avec corps en inox

Exemple de pouvoir isolant des pichets et bouteilles isothermes en inox à double paroi (Toptherm)





Utilisation
Sur les récipients isothermes avec un fond vissé en plastique, il faut vérifier, avant la première utilisation, si le fond est bien vissé (à bloc). Le cas échéant, il convient de resserrer la vis du fond à l'aide d'une grosse pièce de monnaie, dans le sens des aiguilles d'une montre. Ce contrôle doit être répété de temps à autre afin de garantir l'étanchéité entre l'ampoule en inox et le bec verseur. Juste avant de remplir le récipient isotherme, il convient de le rincer à l'eau chaude si vous souhaitez le remplir d'une boisson chaude, ou à l'eau froide dans le cas de boissons fraîches, afin d'optimiser le pouvoir isolant. N'utilisez jamais de four à micro-ondes, four traditionnel, cuisinière ou plaque électrique pour le préchauffage. Remplissez le récipient isotherme seulement jusqu'à env. 2 cm en dessous du bec verseur.

Sur les pichets isothermes alfi avec bouchon à charnière (illustration 4), le bouchon intérieur s'ouvre lorsque vous appuyez sur le levier de la charnière. Pour le remplissage, rabattez complètement le bouchon vers l'arrière.

Illustration 4

Sur les pichets isothermes alfi avec poussoir une main (illustration 5), il suffit d'appuyer sur le poussoir pour pouvoir verser la boisson. Pour le remplissage, tournez le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le vers le haut. Une fois le pichet rempli, appuyez 2 à 3 fois sur le poussoir de façon à ce que le joint de la valve puisse bien s'ajuster.

Illustration 5

Sur les pichets isothermes alfi avec bouchon à vis (illustration 6), il faut tourner le bouchon d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour pouvoir verser la boisson. Il n'est pas nécessaire d'enlever complètement le bouchon pour verser la boisson.

Illustration 6

Sur les bouteilles isothermes alfi avec bouchon à vis (illustration 7, à gauche), il faut tourner le bouchon d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et verser au niveau de l'un des marquages « pour ». Sur les bouteilles isothermes alfi avec fermeture automatique (illustration 7, à droite), relevez la languette et versez au niveau du marquage « pour ». Pour fermer, appuyez sur la languette ou revissez tout simplement le gobelet sur la bouteille. La languette se ferme alors automatiquement. Pour le remplissage, dévissez complètement le bouchon, quel que soit le modèle.

Illustration 7

Nettoyage et entretien
Nettoyez l'intérieur du récipient isotherme avec de l'eau chaude et un peu de produit vaisselle. La brosse de nettoyage alfi avec sa tête en mousse souple facilite le nettoyage de l'intérieur du récipient. Il est possible d'éliminer les salissures tenaces avec les pastilles de nettoyage **CleanTabs** alfi. Après le nettoyage, rincez soigneusement à l'eau et laissez sécher.

Nettoyez l'extérieur du récipient isotherme avec un chiffon doux et humide et essuyez-le afin de le sécher. N'utilisez pas de nettoyants à gros grains, d'éponges ou de chiffons abrasifs (ou similaires).

Les récipients isothermes argentés peuvent se ternir avec le temps, tout comme les bijoux ou les couverts en argent. Le récipient isotherme est par conséquent livré dans une pochette anti-ternissement Silver Protect qui permet de retarder le ternissement de la surface. Pour assurer une brillance durable, il faut nettoyer régulièrement le récipient isotherme argenté. Les meilleurs résultats sont obtenus avec des chiffons ou des produits de nettoyage pour l'argenterie, disponibles dans le commerce, comme **Purargan** de **WMF** par exemple.

S'il n'est pas explicitement dit que votre récipient isotherme alfi peut être lavé au lave-vaisselle, ne le mettez en aucun cas au lave-vaisselle, il ne faut pas non plus le mettre ni le tremper dans l'eau de vaisselle!

Accessoires
Les accessoires suivants sont disponibles pour les récipients isothermes alfi:
- Filtre amovible pour la préparation du café filtre
- Filtre à thé **aroma compact** avec feuille à micropores arôme en inox pour une préparation simple du thé dans le pichet isotherme
- Brosses de nettoyage pour les pichets isothermes
- Pastilles de nettoyage **CleanTabs**

Pièces de rechange et réparations
Une utilisation sur plusieurs années peut entraîner l'usure de certaines pièces des pichets isothermes, comme les bouchons ou les joints d'étanchéité. Les pièces de rechange suivantes sont donc disponibles pour de nombreux modèles : joint d'étanchéité, bouchon à vis, bouchon intérieur et vis du fond. Vous pouvez faire réparer votre récipient isotherme alfi chez votre revendeur spécialisé ou au service après-vente alfi.

Consignes de sécurité
- Les pichets isothermes conviennent uniquement à l'usage à table.
- L'utilisation du récipient isotherme pour la conservation ou le transport de boissons gazeuses n'est pas autorisée s'il n'est pas explicitement indiqué que cela est autorisé.
- L'utilisation du récipient isotherme pour garder au chaud des produits laitiers ou des aliments pour bébés n'est pas autorisée (risque de développement de bactéries).
- laissez pas sans surveillance le récipient isotherme dans les mains d'enfants.
- Les récipients isothermes alfi sont conçus pour être utilisés uniquement avec des produits alimentaires.

Garantie de qualité alfi
Les récipients isothermes alfi sont conformes à la norme européenne en vigueur DIN EN 12546. Ils sont garantis contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant une durée de 2 ans à compter de la date d'achat. Le pouvoir isolant est garanti pendant une durée de 5 ans à compter de la date d'achat.

Le système d'assurance qualité alfi est certifié ISO 9001.

Veuillez conserver le justificatif d'achat ! En cas de réclamations, il doit être envoyé avec l'article.

Nous n'accordons aucune garantie en cas de dommages résultant d'une manipulation incorrecte. La garantie est également perdue si des défauts ou dommages se produisent en raison de réparations ou transformations effectuées par des tiers non autorisés.

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Allemagne
Téléphone: +49 (0)9342/877-0, e-mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008

Indicaciones de utilización
Jarras y botellas isotérmicas alfi de acero inoxidable de pared doble (Toptherm)

Felicidades por la compra de su nuevo producto de alfi. Agradeciéndole la confianza que deposita en nosotros, al mismo tiempo queremos ofrecerle algunas recomendaciones importantes sobre el manejo y cuidado. Con nuestras indicaciones le garantizamos la conservación prolongada de su recipiente isotérmino alfi.

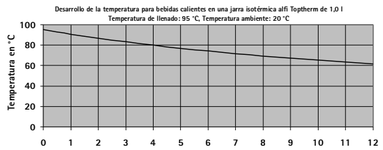
Potencia isotérmica
Las jarras y botellas isortérmicas alfi Toptherm conservan las bebidas durante muchas horas a una temperatura adecuada. Las mismas se componen de un recubrimiento con inserto de acero inoxidable de pared doble (figura 1) o de una estructura irrompible de acero inoxidable de pared doble (figuras 2 + 3). Entre las dos paredes de acero inoxidable se genera un vacío, el

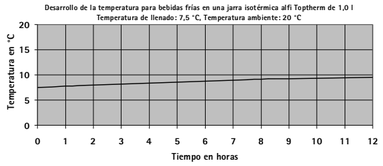
Figura 1: Jarra isotérmica con inserto de acero inoxidable

Figura 2: Jarra isotérmica con estructura de acero inoxidable

Figura 3: Botella isotérmica con estructura de acero inoxidable

Ejemplo de la potencia de jarras y botellas isotérmicas de acero inoxidable de pared doble (Toptherm)





cual impide una conducción y radiación térmica directa, generando así la alta potencia isotérmica.

Manejo
En recipientes isotérmicos con una rosca de base de material sintético, antes de la primera utilización tiene que comprobarse si dicha rosca está firmemente apretada. Reapriete eventualmente el tornillo de la base con una moneda grande girando en sentido de las agujas del reloj. Esta comprobación debería realizarse periódicamente para garantizar la estanqueidad entre el interior de acero inoxidable y el vaciador. Antes del llenado, enjuague el recipiente isotérmico con agua tibia o fría, en caso de bebidas que hayan de conservarse calientes o frías respectivamente, para optimizar la potencia isotérmica. Para precalentar, no utilice nunca un microondas, horno convencional, fogón o vitrocerámica. El recipiente isotérmico sólo ha de llenarse hasta aprox. 2 cm por debajo del vaciador.

En caso de jarras isotérmicas alfi con tapa de bisagra (figura 4), el tapón de cierre se abre presionando la palanca de bisagra. Para el llenado, abra la tapa totalmente hacia atrás.

figura 4

En jarras isotérmicas alfi con tecla de manejo con una sola mano (figura 5), presione simplemente la tecla para el vertido. Para el llenado, gire la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj y extráigala hacia arriba. Tras el llenado, presione la palanca 2-3 veces para que la junta de la válvula pueda adaptarse bien.

figura 5

En jarras isotérmicas alfi con cierre de rosca (figura 6) el vertido se realiza girando el tapón ½ vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj. Para el vertido no es necesario quitar el cierre por completo.

figura 6

En botellas isotérmicas alfi con cierre de rosca (figura 7) el vertido se realiza girando el cierre ½ vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj y al llegar a una de las marcas "pour". En botellas isotérmicas alfi con cierre automático n la marca (figura 7 derecha) suba la palanca basculante hacia arriba y realice el vertido en la marca "pour". Para cerrar, baje nuevamente la palanca basculante hacia abajo o enrosque simplemente el vaso en la botella. Con ello, la palanca basculante se cierra automáticamente. Para el llenado, extraiga el cierre por completo en las dos variantes.

figura 7

Limpieza y cuidado
Limpie el interior del recipiente isotérmino con agua tibia y algo de detergente. El cepillo de limpieza alfi con su cabeza suave de plástico celular facilita la limpieza interior. La suciedad persistente puede eliminarse con las pastillas de limpieza **alfi CleanTabs**. Tras la limpieza, enjuague minuciosamente con agua y deje secar.

Para la limpieza exterior del recipiente isotérmico, utilice un paño suave y húmedo, y refrote hasta que se produzca el secado. No utilice productos de limpieza con grano basto, paños abrasivos, esponjas o artículos similares.

Los recipientes isotérmicos de plata, como joyas o cubiertos, pueden oxidarse con el tiempo. Por esta razón, el recipiente isotérmico se suministra en una bolsa de protección Silver Protect que retarda la oxidación de la superficie. Para garantizar un brillo duradero, el recipiente isotérmico plateado tiene que limpiarse regularmente. A este respecto, los mejores resultados se obtienen con paños o productos comerciales para la conservación de plata, como p. ej. **Purargan** de **WMF**.

Por favor, no introduzca bajo ningún concepto el recipiente isotérmico en el lavavajillas, ni lo meta o sumerja en agua de fregar, a menos que tenga una declaración expresa de resistencia al lavavajillas.

Accesorios
Para recipientes isotérmicos alfi pueden suministrarse los siguientes accesorios:
- Filtro para la preparación de café
- Filtro de té **aroma compact** con folio de microporos de acero inoxidable para una preparación sencilla del té en la jarra isotérmica
- Cepillos de limpieza de jarras isotérmicas
- Pastillas de limpieza **CleanTabs**

Piezas de recambio y reparaciones
Tras varios años de utilización pueden desgastarse algunas piezas individuales de las jarras isotérmicas, como p. ej. tapones o juntas. Por esta razón, para muchos modelos se hallan disponibles las siguientes piezas de recambio: junta, tapón y base completa. Su recipiente isotérmico alfi puede repararse en su distribuidor especializado o en el servicio de atención al cliente de alfi.

Indicaciones de seguridad
- Las jarras isotérmicas sólo son adecuadas para usarse encima de una mesa.
- El recipiente isotérmico no debe utilizarse para la conservación o el transporte de bebidas carbonatadas si no existe una identificación expresa para ello.
- El recipiente isotérmico no debe utilizarse para mantener calientes productos lácteos o alimentos de bebés (peligro de formación de bacterias).
- Evite que los recipientes sean manipulados por niños sin vigilancia
- Los recipientes isotérmicos alfi sólo son adecuados para alimentos

Garantía de calidad alfi
Los recipientes isotérmicos alfi se adaptan a la norma europea válida DIN EN 12546. Ofrecemos una garantía de 2 años para el material y acabado, y de 5 años para la capacidad aislante, siempre a partir de la fecha de compra.

El sistema alfi de garantía de calidad está certificado según ISO 9001.

Por favor, guarde la factura de compra, la cual ha de enviarse con el producto en caso de reclamaciones.

La garantía no cubre daños achacables a un uso inadecuado. Los servicios de garantía se extinguen también si se producen fallos o defectos como consecuencia de reparaciones o cambios efectuados por terceras personas sin la debida autorización.

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Alemania
Teléfono: +49 (0)9342/877-0, e-mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008

Οδηγίες χρήσης
alfi θερμοπνωτικές κανάτες και θερμός από διπλό ανοξείδωτο ατσάλι (Toptherm)

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος alfi. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας και θα θέλαμε παράλληλα να σας δώσουμε μερικές σημαντικές οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα του σκεύους. Έτσι, θα απολαύσετε τα μονωτικά σκεύη alfi για πολλά χρόνια.

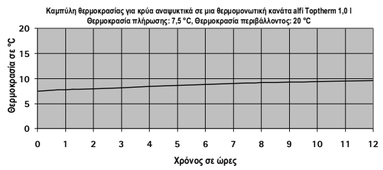
Απόδοση μόνωσης
Οι θερμομονωτικές κανάτες και τα θερμός alfi Toptherm διατηρούν τα ροφήματα για πολλές ώρες σε πόσιμη θερμοκρασία. Αποτελούνται από ένα περίβλημα άθραυστου ανοξείδωτου ατσαλιού με διπλά τοιχώματα (Εικόνα 1) ή από ένα άθραυστο σώμα ανοξείδωτου ατσαλιού με διπλά τοιχώματα (Εικόνα 2 + Εικόνα 3). Ανάμεσα στα δύο τοιχώματα ανοξείδωτου ατσαλιού δημιουργείται ένα κενό αέρος. Μέσω αυτού του κενού, εμποδίζεται

Εικόνα 1: Θερμομονωτική κανάτα με ένθετο από ανοξείδωτο ατσάλι

Εικόνα 2: Θερμομονωτική κανάτα με σώμα από ανοξείδωτο ατσάλι

Εικόνα 3: Θερμομονωτική κανάτα με σώμα από ανοξείδωτο ατσάλι

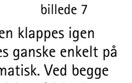
Παράδειγμα μονωτικής απόδοσης των θερμομονωτικών κανατών και θερμός από ανοξείδωτο ατσάλι με διπλά τοιχώματα (Toptherm)



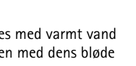
η άμεση μετάδοση θερμότητας και ακτινοβολία θερμότητας και διασφαλίζεται η υψηλή απόδοση μόνωσης.

Χειρισμός
Σε μονωτικά σκεύη με βιδωτό πάτο από πλαστικό, πρέπει πριν την πρώτη χρήση, να ελέγξετε εάν ο βιδωτός πάτος είναι καλά βιδωμένος. Σε αντίθετη περίπτωση, βιδώστε τον κοχλία του πάτου προς τη φορά του ρολογιού με ένα μεγάλο νόμισμα. Αυτός ο έλεγχος πρέπει να επαναλαμβάνεται ανά διαστήματα, ώστε να διασφαλίζεται η στεγανότητα μεταξύ του ένθετου του ανοξείδωτου ατσαλιού και του χείλους. Ακριβώς πριν την πλήρωση του μονωτικού σκεύους, ξεπλένετε το σκεύος με ζεστό νερό για ζεστά ροφήματα και με κρύο νερό για κρύα αναψυκτικά, προκειμένου για βελτιστοποίηση της μονωτικής απόδοσης. Για την προθέρμανση, μην χρησιμοποιείτε ποτέ φούρνο μικροκυμάτων, συμβατικό φούρνο, εστία ή μάτι κουζίνας. Πληρώνετε το μονωτικό σκεύος μόνο κατά περ. 2 cm πιο κάτω από το χείλος.

Σε θερμομονωτικές κανάτες alfi με αρθρωτό καπάκι (Εικόνα 4), η τάπα ανασηκώνεται πατώντας στο σημείο του μοχλού. Για την πλήρωση, ανοίγετε εντελώς προς τα πίσω το καπάκι.


Εικόνα 4

Σε θερμομονωτικές κανάτες alfi, που επιτρέπεται η χρήση με ένα χέρι (Εικόνα 5), πιέστε απλά το κουμπί προς τα κάτω. Για την πλήρωση, περιστρέψτε το καπάκι αριστερόστροφα και τραβήξτε το προς τα επάνω. Μετά την πλήρωση, πιέστε το κουμπί 2-3 φορές, για να εφαρμόσει καλά το δαχτυλίδι (φλάντζα) μόνωσης.


Εικόνα 5

Σε θερμομονωτικές κανάτες alfi με βιδωτό καπάκι (Εικόνα 6), για την έκχυση γυρίστε το καπάκι μισή στροφή αριστερά. Σε καμία περίπτωση δεν είναι αναγκαίο να αφαιρεθεί τελείως το καπάκι.

Εικόνα 6

Σε θερμομονωτικές κανάτες alfi με βιδωτό καπάκι (Εικόνα 7 αριστερά), για την έκχυση γυρίστε το καπάκι μισή στροφή αριστερά μέχρι την ένδειξη "pour" και στη συνέχεια ρίξτε το περιεχόμενο. Σε θερμομονωτικές κανάτες alfi με αυτόματο καπάκι (Εικόνα 7 δεξιά), σηκώστε προς τα επάνω τον αναδιπλούμενο μοχλό μέχρι την ένδειξη "pour" και στη συνέχεια ρίξτε το περιεχόμενο. Για το κλείσιμο, κατεβάστε τον αναδιπλούμενο μοχλό ή βιδώστε απλά ή βιδώστε απλά το δοχείο στο μπουκάλι. Ο μοχλός κλείνει αυτόματα. Και στις δύο εναλλακτικές και για την πλήρωση, ξεβιδώστε εντελώς το καπάκι.

Εικόνα 7

Καθαρισμός και περιποίηση
Καθαρίζετε το εσωτερικό του μονωτικού σκεύους με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Η βούρτσα καθαρισμού alfi με τη συνθετική αφρώδη κεφαλή της διευκολύνει τον καθαρισμό του εσωτερικού. Οι έντονες ακαθαρσίες απομακρύνονται με τις ταμπλέτες καθαρισμού **alfi CleanTabs**. Μετά τον καθαρισμό, ξεπλένετε καλά με νερό και αφήνετε να στεγνώσουν.

Για τον εξωτερικό καθαρισμό, σκουπίζετε το μονωτικό σκεύος με ένα μαλακό και βρεγμένο πανί και στεγνώνετε με ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με χοντρούς κόκκους, σκληρά πανιά, σφουγγάρια ή παρόμοια.

Ασημένια θερμομονωτικά δοχεία μπορεί να ξεθωριάσουν με τον καιρό, όπως ακριβώς τα ασημένια κοσμήματα και μαχαιροπίρουνα. Το θερμομονωτικό σκεύος παραδίδεται σε μια ειδική προστατευτική σακούλα Silver Protect, η οποία επιβραδύνει το ξεθώριασμα της επιφάνειας. Για διαρκή λάμψη, το ασημένιο θερμομονωτικό σκεύος πρέπει να καθαρίζεται τακτικά. Καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με τα συνήθη στο εμπόριο πανιά καθαρισμού ασημικών ή μέσα περιποίησης ασημικών, όπως π.χ. το **Purargan** της **WMF**.

Σε καμία περίπτωση μην βάζετε το θερμομονωτικό σας σκεύος alfi στο πλυντήριο πιάτων και μην το βουτάτε ή το αφήνετε σε σαπουνάδα, εάν δεν υπάρχει ρητή έγκριση για χρήση σε πλυντήριο πιάτων!

Εξαρτήματα
Για τα θερμομονωτικά σκεύη alfi διατίθενται τα εξής εξαρτήματα:
- Φίλτρο στήριξης για την προετοιμασία καφέ φίλτρου
- Φίλτρο τσαγιού **aroma compact** με μεμβράνη μικροπόρων για άρωμα από ανοξείδωτο χάλυβα, για εύκολη προετοιμασία τσαγιού στη θερμομονωτική κανάτα
- Βούρτσες καθαρισμού θερμομονωτικών κανατών
- Ταμπλέτες καθαρισμού **CleanTabs**

Ανταλλακτικά και επισκευές
Μετά από μακρόχρονη χρήση, μπορεί μεμονωμένα εξαρτήματα, όπως το πώμα ή οι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι, να φθαρούν. Για πολλά μοντέλα υπάρχουν τα εξής ανταλλακτικά: μονωτικός δακτύλιος, βιδωτό καπάκι, πώμα και κοχλίας πάτου. Η επισκευή μπορεί να γίνει στον ειδικό προμηθευτή σας ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών alfi.

Οδηγίες ασφαλείας
- Οι θερμομονωτικές κανάτες είναι κατάλληλες μόνο για επιτραπέζια χρήση.
- Το θερμομονωτικό σκεύος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τη μεταφορά ή φύλαξη ανθρακούχων ποτών, εκτός και εάν επισημαίνεται ρητώς.
- Το θερμομονωτικό σκεύος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για να διατηρούνται ζεστά γαλακτοκομικά προϊόντα ή βρεφικές τροφές (κίνδυνος για ανάπτυξη μικροοργανισμών).
- Μην αφήνετε τα θερμομονωτικά σκεύη στα χέρια των μικρών παιδιών
- Τα θερμομονωτικά σκεύη alfi είναι κατάλληλα μόνο για τρόφιμα

Ποιοτική εγγύηση alfi
Τα μονωτικά σκεύη alfi πληρούν το ισχύον ευρωπαϊκό πρότυπο DIN EN 12546. Για τα υλικά και την κατασκευή τους σας παρέχουμε 2 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς και 5 χρόνια εγγύηση για την απόδοση της θερμομόνωσης.

Το σύστημα ασφάλειας ποιότητας alfi είναι πιστοποιημένο κατά ISO 9001.

Φυλάξτε την απόδειξη αγοράς! Σε περίπτωση που χρειαστεί, στείλτε τη μαζί με το σκεύος.

Δεν παρέχουμε εγγύηση για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε εσφαλμένο χειρισμό. Η εγγύηση δεν ισχύει, επίσης, σε περίπτωση που δημιουργηθούν σφάλματα ή φθορές, που προκύπτουν από επισκευές ή αλλαγές στο σκεύος από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Germany
Telefon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008

Brugsanvisning
alfi termokander og termoflasker af dobbeltvægget rustfrit stål (Toptherm)

Hjerteligt tillykke med købet af dit nye alfi-produkt. Med vores tak for din tillid ønsker vi samtidigt at give dig nogle vigtige tips til betjening og pleje. Med vores anvisninger garanterer vi for, at din alfi-termobeholder har en lang levetid.

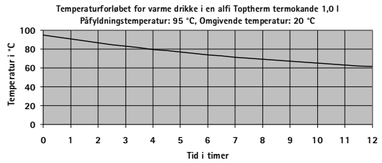
Isoleringsydelse
alfi Toptherm termokander og -flasker holder drikkevarer på drikketemperatur i mange timer. De består af en kappe med en dobbeltvægget indsats af rustfrit stål, som ikke kan gå i stykker (billede 1) eller af et dobbeltvægget legeme af rustfrit stål (billede 2 + billede 3). Mellem de to vægge af rustfrit stål genereres et vakuum. Ved hjælp af dette vakuum forhindres direkte varmeledning og varmestråling, og således genereres den høje isoleringsevne.

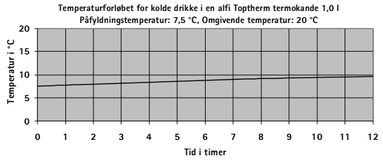
Billede 1: Termokande med indsats i rustfrit stål

Billede 2: Termokande med legeme i rustfrit stål

Billede 3: Termoflaske med legeme i rustfrit stål

Eksempel på isoleringsevnen i termokander og -flasker af dobbeltvægget rustfrit stål (Toptherm)





Betjening
Ved termobeholdere med en bundskrue af kunststof skal det før første ibrugtagning kontrolleres, om bundskruen er skruet fast. Hvis nødvendigt, drejes bundskruen efterfølgende i urets retning med en stor mønt. Denne kontrol bør gentages fra tid til anden for at garantere tætheden mellem indsatsen af rustfrit stål og tuden. Umiddelbart før påfyldningen skylles termobeholderen med varmt vand for drikke, der skal holdes varme, og koldt vand for drikke, der skal holdes kolde. Således optimeres isoleringsevnen, og brud i glasset forebygges. Termobeholderen må kun fyldes til ca. 2 cm under tuden.

Ved alfi termokander med hængslet låg (billede 4) åbnes låget ved et tryk på hængselarmen. For påfyldning klappes låget helt bagud.

billede 4

Ved alfi termokander med énhåndsbetjening (billede 5) trykkes knappen ganske enkelt ned. For påfyldning drejes låget mod urets retning og trækkes opad. Efter påfyldningen trykkes der 2-3 gange på knappen, så man sikrer sig, at ventiltætningen passer godt.

billede 5

Ved alfi termokander med skruelåg (billede 6) drejes låget ½ omgang mod urets retning for at skænke. Det er ikke nødvendigt at tage låget helt af for at skænke.

billede 6

Ved alfi termoflasker med skruelåg (billede 7 til venstre) drejes låget for at skænke ½ omgang mod urets retning og skænk ved én af markeringerne "pour". Ved alfi termokander med automatiklåg (billede 7 til højre) klappes vippearmen opad, og der skænkes ved markeringen "pour". Vippearmen klappes igen nedad for lukning, eller drikkebægeret skrues ganske enkelt på flasken. Vippearmen lukker sig derved automatisk. Ved begge lågvarianter skal låget drejes fuldstændigt af for påfyldning.

billede 7

Rengøring og pleje
Det indvendige af termobeholderen rengøres med varmt vand og lidt opvaskemiddel. alfi rengøringsbørsten med dens bløde skumhoved letter den indvendige rengøring. Efter rengøringen skylles der omhyggeligt med vand. Lad kanden tørre.

Til udvendig rengøring skal termobeholderen tørres af med en blød, fugtig klud og tørres efter. Anvend ingen grovkornede rengøringsmidler, skuresvampe eller lignende.

Hårdtforsølvede termobeholdere kan blive anløbne med tiden (ligesom sølvsmykker eller sølvbestik). Termobeholderen udleveres derfor i en Silver Protect-beskyttelsespose, der forhindrer eller forsinker denne proces. For at garantere en varig glans skal den forsølvede termobeholder regelmæssigt rengøres. De bedste resultater opnås med almindelige sølvpudseklude eller sølvpudsemidler som f.eks. **Purargan** fra **WMF**.

alfi termobeholderen må på ingen måde komme i opvaskemaskinen og heller ikke lægges eller dyppes i opvaskevand, når det ikke udtrykkeligt er angivet, at den tåler maskinopvask.

Tilbehør
Følgende tilbehør fås til alfi termobeholdere:
- Kaffetragt til at tilberede filterkaffe
- Tefilter **aroma compact** med rustfrit stålfilter til nem tilberedning af te i termokanden
- Rengøringsbørster til termokander

Reservedele og reparationer
Efter flere års normalt brug kan enkelte dele som f.eks. propper eller tætningsringe blive slidte. For mange modeller kan man derfor få følgende reservedele: Tætningsring, skruelåg, prop og bundskrue. Din alfi termobeholder kan repareres hos din specialforhandler eller hos alfis kundetjeneste.

Sikkerhedsanvisninger
- Termokander er kun egnet til brug på bordet.
- Isoleringsbeholderen må ikke bruges til opbevaring eller transport af kulsyreholdige drikke, når den ikke udtrykkeligt er beregnet til det.
- Isoleringsbeholderen må ikke anvendes til at holde mælkeprodukter eller babymad varmt (risiko for bakterievækst).
- Lad ikke børn håndtere termobeholderen uden opsyn
- alfi termobeholdere er kun egnet til levnedsmidler

alfi kvalitetsgaranti
alfi termobeholdere stemmer overens med den gældende europæiske norm DIN EN 12546. Der ydes fra købsdatoen 2 års garanti på materiale og forarbejdning samt 5 års garanti på isoleringsevnen.

alfis kvalitetssikringssystem er certificeret efter ISO 9001.

Gem venligst købsbeviset! I tilfælde af reklamationer skal det sendes med artiklen.

Der ydes ingen garanti ved skader, der er forårsaget af ukorrekt håndtering. Garantiforpligtelsen bortfalder ligeledes, når der opstår fejl og mangler, der er forårsaget af reparationer og ændringer, der er gennemført af uautoriseret tredjemand.

alfi GmbH, Ernst-Abbe-Str. 14, 97877 Wertheim, Tyskland
Telefon: +49 (0)9342/877-0, E-Mail contact@alfi.de
www.alfi.de

01/2008